

中国功能语言学

研究论文摘要汇编

1977—2007

总主编 彭宣维 程晓堂
主 编 田贵森

高等教育出版社

Zhongguo Gongneng Yuyanxue
Yanjiu Lunwen Zhaiyao Huibian

中国功能语言学

研究论文摘要汇编

1977—2007

总主编 彭宣维 程晓堂

主 编 田贵森

编 者 姚明发 王 冕 杨春慧

高等教育出版社·北京

图书在版编目 (CIP) 数据

中国功能语言学研究论文摘要汇编 : 1977~2007 /
彭宣维, 程晓堂主编; 田贵森分册主编. -- 北京 :
高等教育出版社, 2016. 2

ISBN 978-7-04-044410-0

I. ①中… II. ①彭… ②程… ③田… III. ①功
能 (语言学) — 论文 — 文摘 — 汇编 — 中国 — 1977~2007
IV. ① Z89 : H0

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 015569 号

策划编辑 谢 森
版式设计 魏 亮

责任编辑 王代军
责任校对 张 凯

封面设计 钟 雨
责任印制 耿 轩

出版发行 高等教育出版社
社 址 北京市西城区德外大街4号
邮政编码 100120
印 刷 三河市宏图印务有限公司
开 本 850mm×1168mm 1/16
印 张 28.25
字 数 702千字
购书热线 010-58581118
咨询电话 400-810-0598

网 址 <http://www.hep.edu.cn>
<http://www.hep.com.cn>
网上订购 <http://www.hepmall.com.cn>
<http://www.hepmall.com>
<http://www.hepmall.cn>
版 次 2016年2月第1版
印 次 2016年2月第1次印刷
定 价 58.00元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换
版权所有 侵权必究
物 料 号 44410-00

功能语言学在中国的发展综述(1977—2007)

(代序)

从1977年,方立、胡壮麟和徐克容三人在《语言教学与研究》中发表文章,向国内读者介绍系统功能语言学的基本观点,到2007年北京大学出版社出版《韩礼德文集》,功能语言学在中国的发展已整整30年了。30年来,功能语言学的研究和应用在中国经历了介绍和引进(80年代)、验证与初步应用(90年代前期)和质疑、发展、完善与广泛应用(90年代后期至今)三个阶段,得到广泛的发展并取得了丰硕的成果。为展示我国功能语言学30年的发展成就,我们以国内学术刊物和第一届至第九届全国功能语言学研讨会论文集为范围,检索和收集了30年间正式发表的学术论文(不包括学术著作和学位论文),共1491篇,把这些论文的摘要汇编成册。希望汇编方便读者了解功能语言学的发展,希望汇编促进功能语言学的理论探索和应用研究。下面我们就这些论文的主要内容和特点做简要介绍。

1. 功能语言学在中国的发展概述

功能语言学在中国的发展情况,已有文章在不同时期做过专门综述,如胡壮麟、陈冬梅(1990),方琰(1996),余珍萍(1997),严世清、董宏乐、吴蔚(2002),张德禄(1998, 2006),黄国文(2000, 2002, 2005)。我们不在这里赘述。综合以上文章的看法,我们提出把功能语言学在中国的发展分为三个阶段,分别是:

(1) 第一阶段(1977年—1988年)主要是介绍系统功能语言学理论,研究对象主要是汉语与英语。在此期间共发表论文139篇,平均每年约11.6篇。多数论文是介绍性的,其中12篇为书评,18篇为译文。其他介绍性的论文大体分两大类,一类综合介绍语言学理论,包括系统功能语言学,如1977年,方立、胡壮麟和徐克容三人在《语言教学与研究》杂志发表的《谈谈现代英语语法的三大体系和交流语法学》,该文有一节专门介绍了功能语言学,谈到了弗思和韩礼德两位英国语言学家以及语言的三大功能和语域等概念,这是国内对韩礼德的系统功能语法的最早介绍。另外一类专门介绍功能语言学,如1980年,王宗炎在《国外语言学》第5期(1—8)发表的介绍和评论弗思学派的论文(《伦敦学派奠基人J. R. Firth的语言理论》),第二年又在该杂志第2期(48—54)发表了评论韩礼德的《现代汉语语法范畴》的文章。这两篇论文对介绍和推动功能语言学在中国的发展产生了很大影响。

需要补充说明的是,这些介绍性论文多是由我国外语界很有影响的专家撰写的,其中80%的论文都发表在《外语教学与研究》《外国语》《现代外语》《国外语言学》(现《当代语言学》)和《语言教学与研究》等重要学术刊物上。

(2) 第二阶段(1989年—1994年)主要是继续介绍并开始评价和初步运用功能语言学理论,研究的对象仍然以英语与汉语为主。在此期间共发表论文132篇,平均每年22篇,年均发表论文比第

一阶段增加了一倍。选取1989年作为功能语言学第二阶段的起始年份的原因是,这一年在中国功能语言学发展史上具有重要意义,功能语言学有两个重要的标志性发展。第一,第一届全国系统功能语法研讨会(1989)在北京大学召开;随后又召开了第二届(1991年,苏州)和第三届(1993年,杭州),三届学术会议都出版了会议论文集。第二,第一本系统功能语言学教科书正式出版(1989),功能语言学理论逐渐被国内学者广泛接受,吸引了越来越多的学者和大学教师的注意。他们开始用功能语言学理论来分析英语,描述汉语,同时运用功能语言学理论来指导语言教学、翻译实践与文学欣赏。功能语言学的研究进入了快速发展的阶段。

(3) 第三阶段(1995年至今)延续第二阶段的发展势头,中国功能语言学的发展开始与国际学术界接轨。选取1995年作为第三阶段起始年份的原因是,这一年也有两件具有里程碑意义的事件:第一,第22届国际系统功能语言学研究会在北京大学召开,会议按照以往国际会议的惯例,在清华大学举办了功能语法讲习班,参加会议的国外学者达110人,国内学者也有110多人,来自国内50多所高校;第二,中国高等学校功能语法研究会正式成立。中国功能语言学研究开始迅速发展,涌现了大量的研究成果和数量更多的研究论文。根据我们统计,1995—2007年间,共有1220篇论文发表,平均每年约94篇。如果我们具体观察一下,就会发现,1995—2000年,发表274篇,平均每年约46篇;2001—2007年,发表946篇,平均每年约135篇。增长速度之快、数目之多令人感到振奋(参见图1.)。

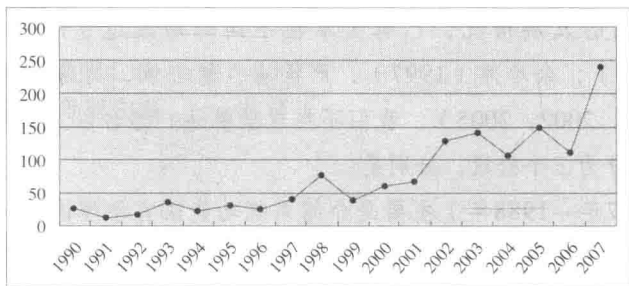


图1. 1990年—2007年我国发表功能语言学论文增长变化情况

除了数量增加,论文内容涉及的应用领域也大大拓宽,如语言教学、翻译、文学、文体学、语篇分析等领域。还有论文通过对比英、汉语来验证功能语言学理论,并对功能语言学理论进行修正和补充。相关的文献涉及主题与韵律、语境、及物系统、小句复合体的分类等。另外,论文发表的刊物也呈现出多样化的趋势,既有学术性强的刊物,也有不少普及型的刊物,说明功能语言学的学习和应用已经被越来越多的人所接受。

2001年第一届全国系统功能语言学周在中山大学举办。2001年后,评价理论作为功能语言学的新发展,也被介绍到国内,许多学者开始运用这一理论来分析不同的语篇和语言现象。2005年在河南开封举办的第九届全国系统功能语言学研究会对评价理论及其应用展开了讨论。功能语言学呈现蓬勃发展的局面。

2. 功能语言学理论评介与发展概述

根据我们的观察,我们收集的1491篇论文从内容上看,大体上可分为两大类:一类属于介绍、

评价、探究和发展功能语言学理论方面的论文,约有733篇;另外一类是应用功能语言学理论和观点,进行语言教学、翻译、文学和文体学研究的论文,约有758篇。我们先综述一下理论评介方面的论文。在这733篇论文中,1977年—1994年间发表的有近180篇,除了前面提到的王宗炎先生的两篇外,还有一些聚焦某个理论侧面的评介文章,如:胡壮麟教授系统介绍韩礼德语言理论的文章(1983,1984,1986,1990),开启了中国的功能语言学研究。徐盛桓教授介绍主位、述位理论的文章。1982年他发表的《主位和述位》以及后来的《再论主位和述位》(1985)的文章,对我国学者了解主位和述位理论有很大帮助。另外,黄国文教授介绍信息结构的文章(1984),朱永生教授介绍情态系统(1986)和语法隐喻(1994)的文章,张德禄教授介绍语域理论(1987)的文章,王振华教授介绍评价理论(2001)的文章都详细清楚地向中国读者介绍了功能语言学的具体理论和观点,为功能语言学在中国的进一步发展奠定了坚实基础。

“对理论进行介绍是把该理论进行普及的必要措施,也是该理论发展的前期阶段和条件,但不是目的,其目的是对该理论进行发展和应用。”(张德禄,2006:27)。1995年以后发表的553篇论文中,作者不再是单纯介绍该理论内容,而是在对理论介绍的基础上进一步对其进行理论拓展、批判,有的还涉及汉语研究。如黄国文(2001)在韩礼德提出的英语主位中“标记性主位”“无标记性主位”“简单主位”“多重主位”之分的基础上,补充“重合主位”结构;李战子(2001)扩展了功能语法中人际意义的框架。这一类的代表文章还有杨炳钧(2001)、程晓堂(2002)、刘承宇(2002)等。

从这个阶段发表的论文看,多数作者开始尝试运用功能语言学的理论解释和分析英语或汉语,以验证该理论的解释力,或尝试修正、拓展或补充功能语言理论的某个侧面。涉及的功能语言学研究的不同领域,如:系统功能语言学的理论和方法(朱永生,严世清,2001)、语类研究(方琰,2002;张德禄,2002)、语篇研究(黄国文,2001,2003)、社会-认知为基础的“过程-维度”语言模式(彭宣维,2004)、语法隐喻(胡壮麟,1996,1997,2000;范文芳,2000)、语气系统(李战子,2003)、时态研究(何伟,2003)等。

另外,还有一些关于当代语言学功能主义和形式主义比较研究的文章。在这些文章中,有的比较了韩礼德理论和乔姆斯基理论的差别,如朱永生(2002);有的分析功能主义与形式主义的差别并努力消除两派的隔膜,如徐烈炯(2002)、武姜生(2001);有的从功能角度入手,总结不同功能语言学学派的共同点,比较其差别,如龚放(2000)。这表明,不少语言学研究已经开始注意到形式主义与功能主义不再是完全对立的两个理论派别,并开始互相借鉴,以推动语言学的研究。有一大批优秀研究人员的持续努力,我们期待功能语言学批判创新阶段的到来。

3. 功能语言学应用研究概述

功能语言学的创始人韩礼德教授一直主张语言学应注重应用,而不应只停留在抽象的理论探讨上。“一种理论的科学性要在实践中检验,其价值要看它在实际功能中所获得的解释和在实践中所起的作用。”(黄国文,2006)2006年3月他在香港城市大学提出建立“适用语言学”的主张。澳大利亚功能语言学家马丁教授2005年在开封、2006年4月在北京师范大学发言时都特别强调功能语言学研究要注重应用,并指出这是中国功能语言学工作者的责任。胡壮麟教授指出:“系统功能语言学

比较注意应用研究,特别是语言教学和外语教学”(2006)。越来越多的学者开始进行功能语言学理论研究成果的应用研究。

自20世纪80年代初功能语言学被介绍到国内以后,就有不少学者尝试将该理论应用于外语教学、翻译、语篇分析以及汉语研究等领域,但这种研究在起步阶段数量较少,比较零散,也不成体系。到90年代末,随着系统功能语言学在国内的不断发展,应用研究才开始繁盛起来。据我们分析,在已发表的1491篇论文中,以应用研究为主的有758篇。有些论文的划分也很困难,它们既有理论探究,又有应用分析,我们只是大体上做了粗线条的划分。另外,也有学者认为汉语研究和语篇分析也属于应用研究。我们在分析论文时感到,运用功能语言学理论探讨汉语语言的研究或语篇分析也都有理论研究与应用研究之分。从现有以应用为主的论文出发,我们从外语教学研究(309篇)、翻译理论与实践(215篇)、功能文体学研究(234篇)三个方面分析功能语言学在中国应用研究和发展。

3.1 功能语言学与外语教学研究

外语教学是功能语言学最主要的应用领域。早在1981年,功能语言学的衔接理论就被尝试用来指导英语教学(杨玉林,1981),但这类讨论在起始阶段还比较少。到了80年代末,功能语言学在教学中的应用逐渐受到广泛关注。在1979年到2007年间国内共发表了关于功能语言学与外语教学相结合的论文309篇,其中从80年代末到90年代末这10年间的论文总数是89篇,而仅在2000年到2007年间,论文数就激增到220篇。

系统功能语言学的语言观对外语教学理论和实践都产生了很大影响,功能语言学将语言视为一个系统的思想、语言的三大纯理功能和语篇分析理论对英语教学影响深远,这使英语教学更注重整体结构而不是点、面分离,更注重篇章的理解、欣赏,了解作者的意图、关注语篇的功能,而不是单纯解释语言现象本身。在教学理念方面,王振华的探索(《试论系统思想与外语教学》,2003)基于功能语言学系统思想的本质属性,提出了“构块理念”的外语教学思想,并指出意义驱动和“先自上而下,后自下而上,再自上而下”的系统周期是确保这一教学思想有效运作的关键。同时,教学目标的确定和教学大纲的设计也受到了功能语言学的巨大影响。

在外语教学实践中,功能语言学理论被用来指导对教学内容和教学方法的处理。教师话语的语言元功能分析为构建新的课堂互动模式提供了依据和准则(高丽娟,2005);用衔接理论、语域理论、体裁理论来进行语篇的分析和讲解(方琰,1993;林纪诚,1988;张德禄,1992),用主位推进模式指导阅读教学(项兰,2002),用功能语法指导阅读教学(王初明等,1996),用语域理论指导阅读教学(李杰,1996;张琦,1999;司建国,1998;孙文荣,1998;等),用主位推进模式指导写作教学(张育红,2004;等)。其中衔接理论、语域理论、信息理论、主位理论和语境理论对外语教学影响较大。这些理论在教学实践中的应用环节主要集中在英语写作教学(徐海铭,2004等)、英语阅读教学(精读与泛读)、英语词汇教学(陈淑芳,2002)、翻译教学(笔译与口译与机器翻译)(杨雪燕,2003;等)、计算机辅助教学(张德禄,2004)、文化语境与教学方法、教材编写及大纲设定等方面。现在,外语教学中一些教学方法,如交际教学法、情景教学法、体裁教学法等都是系统功能语言学的启发和影响下发展起来的。在这个领域里研究成果比较突出的是张德禄教授,他在《功能语言学语言教学研究成果概观》(2005)一文中探讨了国内外一些应用语言

学家和语言教学研究者运用功能语言学理论在语言教学,特别是外语教学的诸多方面取得的成果。这些成果包括交际教学法、文化教学法、写作教学法、主题协商教学大纲等。

就研究方法而言,目前为止,大多数将功能语言学应用于教学实践的研究都是以功能语言学理论为基础,联系教学目的和教学内容,改进已有的教学模式或探索新的教学方法。例如张德禄教授(2005)在《语境理论与外语教学方法》一文中以功能语境理论为基础,讨论了不同语境下(互文语境、上下文语境、即时语境和文化语境、交流语境)应用的不同教学方法或对已有教学方法提出改进。

运用功能语言学在教学方面进行实证研究的论文还比较少,也有论文用实证研究分析写作和翻译教学,用功能语言学理论分析学生写作或翻译文本,找出症结,提出改进方案或新的教学方法。例如郎天万(1995)在《以系统功能观为指导思想改革教学——高年级阅读课教学重在“得体性”训练》一文中分析了英语专业学生专业八级考试中的作文和翻译答卷,指出要训练学生语言“得体性”的重要性和必要性,并提出改革的初步设想:每单元教学的开始以答疑的方式扫除语篇中的文字理解难点,然后转入讨论评讲得体性阶段,最后对比该单元各课课文,找出它们的相似之处和不同之处,推出它们的写作格调,做语域或文体的归类。

3.2 功能语言学与翻译理论及实践研究

语言学理论对于翻译理论的发展有着至关重要的作用,系统功能语言学与翻译研究有密切关系。由于系统功能语言学强调语言使用者的社会性,着眼于语言在实际应用中的特点及语言的功能性,因此这一时期,国内系统功能语言学与翻译理论研究紧密结合。如孙会军、郑庆珠(2000)通过对文献回顾,论证了系统功能语言学理论对翻译理论研究的指导作用,并指出了把该理论应用于翻译理论研究的可行性;张美芳(2002)以系统功能语言学中人际功能的评价意义为理论基础,探讨翻译过程中产生“不忠实”译本的各种因素。

20世纪80年代末,胡壮麟教授(1989)开始把系统功能语言学与翻译理论和实践结合起来。90年代初,系统功能语言学开始被广泛应用到翻译研究领域。215篇论文分别运用功能语言学对翻译理论、翻译标准、翻译方法、译文对比和译文评估方式进行了较为深入的探究,产生了较大的影响。根据系统功能语篇理论和语言功能理论,翻译要求对原文语言层次、语篇功能进行全面分析,在译语中寻找对等的转换,使译文与原文在意义和功能上均保持一致。具体来讲,从功能语法角度对翻译理论与实践的研究主要集中在以下五个方面。

(1) 翻译路向

功能语法理论的语言层次观和语言功能观对于翻译路向的影响最为深远。功能语言学认为语言是有“层次”的(语义层、词汇语法层和音系层)。各个层次之间存在着体现关系。因此,在翻译过程中原文和译文应当在各个层次和级阶上相互对等或相互联系。胡壮麟等(1998)认为,“原文和译文还要在不同的语言层次和级阶上互相接触……所谓‘逐字(word-for-word)’翻译即是把翻译对等关系建立在词级上的翻译。”而语言的功能观则要求把功能作为分析语言、翻译语言的基础和出发点,翻译要始终把功能和结构的辩证统一关系,最终求得意义和功能的等值。

(2) 翻译标准和质量评估模式

语言功能对等是否是功能语言学理论下翻译的标准成为了讨论的焦点。朱志瑜(2005)、司显柱(2005, 2006)等就翻译是否存在统一的标准、功能对等是否是一个具体实用的标准及其可操作性等问题进行了探讨。另外,司显柱(2005, 2005)不仅介绍并评论了朱莉安·豪斯的翻译质量评估模式,还在功能语言学翻译观的基础上系统地建立了三步走的翻译质量评估模式,运用该模式对杨宪益、戴乃迭两位先生翻译的鲁迅小说《孔乙己》的质量进行评估。在此之前,尽管有不少文章在探讨衔接、语境等理论在翻译实践中的应用对翻译质量的影响,却没有一个系统全面的翻译质量评估体系来作为验证。

(3) 对译文质量的评估

许多学者从功能语言学角度出发着力研究汉语英译文的质量评估,尤其是古代诗词的翻译。如黄国文(2002)对古诗《清明》英译文经验功能和人际功能的探讨,张晓春(2004)对古诗《春晓》英译文的分析,李发根(2005)对《蜀道难》英译文的研究等。

(4) 特殊文体的语言特征分析及翻译

语言和文体的多样性使翻译策略的多样化和特殊性成为了一个相对独立的研究方向。许多学者从功能语法出发对比分析特殊文体的语言特征和相对差异,并以此为基础提出独特的适用于该文体的处理方式。告示语、科技语篇、口语语体、书面语体、商务英语、新闻语篇、医学英语、法律英语以及广告的翻译都是这一领域备受关注的特殊文体。

(5) 功能语法理论在翻译实践中的具体应用

这方面的研究数量最多,论文的目的在于探索功能语法的某一项理论对翻译实践的具体指导作用,强调如何解决实际问题,提高译文的质量。

就研究方法而言,学者们大多从功能语言学的主位理论、语篇衔接理论、语境理论、及物系统或信息理论出发,分析某个层面上的语言差异或译文差异,找出规律或不足,提出合理的翻译策略或新的翻译方法。如:赵春华(2007)在《语法衔接在英汉互译中的差异与处理》一文中分析语法衔接的几种衔接手段在英汉两种语言中的差异,并探讨这几种差异在英汉互译过程中的处理手段和方法,以最大限度地实现英汉等效翻译,提高译文质量;何恒幸(2003)从语言功能理论出发,提出了语篇标题的三种翻译方法;李诗芳(2003)研究了主位推进模式与英汉语篇翻译策略的选择;也有不少学者根据功能语言学理论制定翻译标准(杨信彰,1996;司显柱,2004),利用功能语言学的语言描述方法分析对比原文与译文,评价得失,鉴赏译文(郑元会、苗兴伟,2005)。

在这个领域成果比较突出的是黄国文教授(2002, 2003, 2004, 2005)。他自2002年起发表了一系列论文,把系统功能语言学的语篇分析理论、主位结构、信息结构和三大功能理论应用到古诗翻译中,对翻译理论和实践提出了新的语言学框架。而杨信彰教授(1995)则就主位在英汉翻译中的作用做了分析。司显柱教授在对翻译评估、翻译标准等问题作了具体探讨之后,对功能语言学路向的翻译研究作了评述(司显柱,2007),他指出目前该领域研究中还存在着一些不足,如研究比较零散,较为繁琐,操作性较差等。所谓操作性的问题,就是要加强功能语言学的实用研究。

3.3 功能语言学与功能文体学研究

系统功能语言学认为语言是一个符号系统,语篇是一个语义单位,在分析语篇的时候除了考虑语言因素之外,社会因素、语言功能也是关注的重点。基于这种系统性和功能性,功能文体学得到了认可,并广泛应用于文学及文体分析。发表的文章主要有两类:(1)文学作品,如小说、诗歌等(73篇);(2)应用文体,如新闻、广告等(161篇)。

刘世生(1994)根据卡特等人的观点归纳了文体学的四个发展研究方向。其中一个方向就是功能文体学的发展,以功能主义语言观为理论基础。代表论文有胡壮麟(2001),文中介绍了布拉格学派、系统功能学派及苏联学者巴赫金的功能文体观点;朱永生(2001)在文中论述了以韩礼德为代表的功能语言学派在理论和实践两个方面对文体分析所做的贡献。代表论文还有申丹(2002)、戴凡(2002)。

功能文体学的理论基础是韩礼德的系统功能语法。随着功能语言学在中国的发展,功能文体学也得到了迅速的发展。张德禄教授(1996)在《功能文体学》一书中就功能文体学的理论体系、应用研究和实用方法进行了详细的论述。在应用方面,张教授利用功能语言学理论分析文本,探讨不同层次的文体特征及其功能;在实用研究方面,张教授将文本分为两类,实用文体(科技英语、法律英语等)和文学作品,分别演示了如何进行文体特征分析、社会功能或美学效应及其实现途径分析,提供了具体的实施方法和步骤。朱永生教授(2001)也对功能语言学在理论及实践两方面对文体学的贡献作了总结,指出Halliday认为文体分析具体操作的两大步骤是描写和解释,并介绍了Halliday的文体分析实践。

下面,我们从文学作品和实用文体两方面回顾功能语言学的应用研究。

(1) 文学作品研究

90年代初,许多学者开始关注功能语言学在文学作品的理解、分析和鉴赏中的应用(73篇)。学者们多利用功能语言学情景语境观、信息理论、语言三大元功能理论或衔接理论定性或定量分析某一类或某一部文学作品的语言风格、衔接、意义、功能,以及实现意义和功能的方法和途径,以期实现对某一部或某一类文学作品的创作语言和创作手法进行深入了解,为今后的文学创作提供借鉴。如封宗信(2004)分析了叙事小说的元语言功能及其应用价值。其他文章多是对某一作品的分析,如:胡丹(2007)从及物系统、人际功能和评价意义、主位述位三个角度对Emmett William的诗歌“*She Loves me not*”进行了分析,说明了作品中作者态度、内心情感和人际关系的表现方式。杨信彰教授(1992)借哈代的《德伯家的苔丝》中的一个语篇,从及物性系统和语气系统来分析作者在其中作出的语言选择模式与其功能意义的联系。作者认为语言模式与其功能意义之间关系的密切性为小说的语言和风格研究增添了新的内容。吴佳美(2003)从主、述位理论入手分析了Wordsworth的一首诗歌,希望对诗歌分析和教学有所帮助。另外,《狂人日记》《儒林外史》等中国名著及其译本也作为研究客体被分别从及物系统和语境理论作了分析。

(2) 实用文体研究

我们所收集到的文章根据不同的研究方法可以分为两大部分:一部分是与功能文体学相关的理论探讨与回顾;另一部分是运用功能语言学对不同语篇类型和文体的语篇分析,如科技语篇、新闻语篇、广告语篇、商务语篇、旅游语篇。

在第一部分文章中,著名学者王佐良、胡壮麟、秦秀白、申丹、张德禄、刘世生等,他们对功能文体学的研究作出了突出贡献,如:王佐良(1978)的《英语文体学研究及其他》、秦秀白(1988)的《文体学理论述评》、刘世生(1994)的《系统功能理论对现代文体学的影响》、申丹(1997)的《有关功能文体学的几点思考》、张德禄(1999)的《韩礼德功能问题学理论评述》,以及胡壮麟(2001)的《功能主义的文体观》。这些文章对文体学的理论在中国的发展,特别是功能文体学理论对文体学的影响作了较为详细的评述。他们认为功能语言学是语篇文体分析的理论基础。秦秀白(1988)对文体学的不同理论方法作了较为详尽的探讨,他特别提到了韩礼德的功能语言学理论在文体分析上的贡献。

第二部分的文章大多为应用功能语言学理论对不同文体语篇的分析,例如,李执桃(1995)的《外贸英语的语域特点》,杨雪燕(2004)的《国际政治新闻的文体特征》,赵建成(1995)的《汉语化妆品广告中的语篇特征》,王瑾、黄国文(2007)的《语篇基调与报章语码转换》,杨敏(2004)的《法律语篇权力意志剖析》。还有学者对其他语篇的分析,如宾馆英语语篇、戏剧语篇、幽默语篇、演讲语篇等。他们从语言的三大功能来分析上述语篇的文体特征,如从人际功能来分析的有陈红(2002)、徐志敏(2003)、朱洪涛(2003)、庞继贤(2006);从概念功能分析的有姜洁(2000)、韩旭(2004)、公静(2005)、宋文杨(2006)、王静(2006)、姜龙(2007);从语篇功能来分析的有赵建成(1995)、黄晓琴(2000)、于建平(2002)。基于功能语言学理论,大多数文章从语言的词汇、句法、语义等不同方面来分析语篇的文体特征,并分析影响不同语类措辞的语境因素。张友文(2003)、于晖(2007)和于建平(2002)分别分析了在论文摘要和科技语篇中主位推进模式的特征和选择,及其对论文和科技语篇理解、分析的重要作用。朱永生(2001)则分析了语法隐喻和词汇隐喻在科技语篇中的不同功能。严维华(2001)、杨才英(2002)、杨雪燕(2004)、朱昱(2004)收集了一定数量的新闻语料,以定量分析的方式分别从衔接、语气、主位推进和及物系统等方面分析新闻语篇的特征。徐洁雯(2003)、朱洪涛(2001)分别分析了广告语篇的言语功能和人际功能,以期通过语言提高广告的推销功能。梁鲁晋(2003)和汤斌(2007)则从性别身份构建和名词化的角度分析广告语篇。胡勇忠(2006)从语境理论出发分析了商务信函的文体特征,以期达到最佳交际效果和最大的经济利益。

4. 结语

30年来,功能语言学的理论和应用研究在中国都取得了长足的进展,在功能语言学理论研究以及在外语教学、翻译、文体学研究等领域中,应用功能语言学研究取得了越来越多的成果和令人瞩目的进展。展望功能语言学的未来,不少有识之士都发表过中肯的建议,如黄国文(2002, 2007)、朱永生(2005)、李力(2005)等。早在2002年,黄国文曾提出中国功能语言学未来发展的方向:一是对汉语进行全面系统的功能描写;二是如何更广泛地应用系统功能语言学理论,特别是在语言教学领域;三是如何深入研究韩礼德的系统功能语言学理论。

朱永生(2005)则谈到系统功能语言学未来的两大主要任务。其一是对系统功能语言学的理论修正,包括对语言本质的理解,假设与验证语言理论的方法,语境与语义和句法的关系,如何吸取转换生成语法、语用学、神经语言学、计算科学、认知语言学、人工智能等的优点,丰富和完善自

己的理论；其二是在外语教学、语篇分析、词典学等领域应用系统功能语言学理论。另外，探索如何运用功能语言学具体解决社会实际问题也是未来功能语言学研究的重要发展方向。我们期望这本汇编有助于读者了解中国功能语言学30年的历程，有助于读者在未来的研究中更好地创新，也期待有机会为这本汇编编写续集，记载中国功能语言学的辉煌。

限于编者水平，本汇编在收集论文过程中，可能有遗漏，所撰写的论文提要定有不少谬误，敬请广大读者不吝指正。

本书编者

2015年5月16日

前言

整理文献信息,对于一个学科的发展来说,无疑具有积淀作用:一是让先前分散的有关内容通过工作记忆同时呈现在当前主体的视野里,提供一种全面、综合的思路而为眼下调用;二是就此修改、融入当前主体的知识体系,从而对照自己先前的思路,开辟新的研究领域。这是一种一体性的泛时观,是预设未来的出发点和发展走向。

现在摆在读者面前的两本论文摘要汇编,就是基于上述宗旨的整理成果:一是由田贵森教授负责的《中国功能语言学研究论文摘要汇编》;二是由孙迎晖、程晓堂二位教授负责的《中国功能语言学学位论文摘要汇编》,其价值已在编者的序言部分做了应有的说明。

这一思路最初是由田贵森教授提出来的,我们在成立功能语言学研究中心时纳入了短期规划。田教授负责的主要工作内容前后跨度30年(1977—2007);孙、程两位教授负责的范围也有20年(1990—2010)。在确定收录范围时,我们经过讨论,决定本着前辈一贯倡导的开放精神确定内容涉及广义的功能语言学研究。但令人遗憾的是,大功能这个家庭里的认知语言学文献未能包括,因为资料太多,恳请朋友们谅解。此外,由于客观原因,《中国功能语言学学位论文摘要汇编》未能将同一时段内所有信息统计齐全,有待补上。

自1977年至今,这一时段见证了中国社会在各个方面的实质性变化,也承载着中国学术自身的发展历程——无论是论文标题的措辞方式,还是研究内容,都体现着进步的阶梯模式,而且是一种骤然提升的走向。这一现象古今中外恐怕绝无仅有。在这过去的30余年间,我们的老师、同事和同学们都在经历着“磨难”:老师们边学边教,彼此帮衬;同学们在短时间内拼力提升自己的知识水准、眼界能力、学风文风,都在“赶英超美”!蓦然回首,情形何其壮哉!虽然从全国范围看,即便如今整体水平仍良莠不齐,离前沿仍有差距,可我们是从缺资料、少经验、无传统积淀的起点上奔走而来的,一路走过,“缺胳膊掉腿”的现象一时难以避免。反思一下,如果没有经济上的发展,今天的状况可想而知。所以,此番历史不能不令人心怀感慨。

但这项工作还仅仅是开始:《中国功能语言学研究论文摘要汇编》只做到2007年;即便《中国功能语言学学位论文摘要汇编》止于2010年,但由于学科的持续发展,学位点的大规模建设,这后面短短8年和5年出现的成果数量(当然也包括质量)蔚为大观,并不亚于先前的20和30年;而著作类成果信息也在计划之外。这些工作需要尽快续上。此外,相关学者的信息、国际系统功能语言学的有关资料等的整理工作同样迫在眉睫。我们希望把这项工作做成一个系列,为来者提供捷径。在这里,我要特别感谢各位参与这项工作的老师和同学,更有国内兄弟单位的鼎力帮助!感谢大家多年来对北京师范大学功能语言学研究工作的支持,还望同仁们继续眷顾和关注。

人类不知疲倦地进行着符号化演算,历史为我们提供了可资重构的素材,以便我们开创新的历史,为将来所用。能力在不断提高,质量在日臻完善;我们在成就着相关文化,又在其中成长。但

对于先期工作，来者认可也好，批评也罢，总是绕不过去的，所以尚在或即将进入字里行间去爬行的蜗牛们，在这一条只有星光的道路上，不仅要奋力前行，还需协同并进。

我们正处于一个社会转型、不进则退的特殊时代，国家在走复兴路，我们怎敢羡慕他人的田园牧歌式生活？眼下时值创业当口，把以闲养性的好时光留给我们的子孙吧！

以上内容补足序言部分未曾提到的有关背景信息，恭请同行斧正！

彭宣维

北京师范大学功能语言学研究中心

目 录

1977年—2007年中国功能语言学论文摘要	1
关键词索引.....	377
作者索引	415
后记	437

1977年

1. 方立 胡壮麟 徐克容 1977 谈谈现代英语语法的三大体系和交流语法学,《语言教学与研究》(增刊一),1—28页。

本文介绍了现代英语语法三大体系——结构语法、转换生成语法和功能语法,分析了三大语法体系的代表人物和主要观点,并结合实际对三大语法体系各自的优缺点作出了客观评价,认为三种语法体系之间是相互补充的关系,必须谨慎对待。文章详细介绍了以韩礼德“英国多层次语言理论”为指导思想的英语交际语法学,比较了它与传统语法体系的不同之处。通过理论分析,文章指出将交际语法应用于教学实际时必须认真分析。

关键词: 结构语法; 转换生成语法; 功能语法; 交际语法

Key words: structural grammar; transformational-generative grammar; functional grammar; communicative grammar

1978年

2. R.A. 克罗士 [英] 著 杭宝童 译 1978 外语教学中的流派和主张,《国外外语教学参考资料》第3期,14—16页。

语言学的发展对语言教学有一定的影响。语言学的流派和主张也影响了语言教学。从起初的“直接法”和“游戏法”,到后来的词汇选择、词汇频率的研究、二战之后的句型练习法,重点由词汇转向句法,也是受到结构流派影响的结果。由于结构法的缺陷,情景流派出现,教学开始注重交际和交际能力。这些方法都对英语教学的科学和艺术作出了贡献,但是语言教学不应该走极端,我们应该保持理解的均衡,为每一个特定的场合找到恰当的方法。

关键词: 语言学流派主张; 语言教学; 均衡

Key words: linguistic schools and their views; language teaching; balance

3. 王佐良 1978 英语文体学研究及其他,《外语教学与研究》第1期,5—20页。

本文概述了文体学研究的现状,着重介绍了文体学研究所取得的成就,主要包括对英语现状、语言环境的重要性、社会因素的重要性、核心英语与各类英语的关系四个方面的认识。此外,作者也指出目前文体学研究所存在的问题:没有解决若干重要理论问题,也没有确立一套成熟的研究方法。最后,作者指出文体学研究对中国学生掌握英语有很大帮助,学生应当适当了解一些文体学知识。

关键词: 文体学; 核心英语; 发展现状

Key words: stylistics; core-English; current situation

1979年

4. 桂诗春 1979 开展应用语言学研究,努力提高外语教学质量,《外国语》第1期,54—58页。

应用语言学和外语教学关系密切,本文从普通语言学、社会语言学、心理语言学三个角度阐述

了它们和外语教学的关系。普通语言学发展的流派和主张影响了教学大纲的制定和教学法的采用,有利于揭示语言的规律性。社会语言学研究语言在社会中的功能,提出了两个教学主张,即课程设置专门化和教学大纲的功能化,注重学生运用语言的交际能力。心理语言学通过一语习得和二语学习的研究,从根本上改变了人们对教学法的看法,提出教学法应具有针对性。

关键词: 普通语言学; 社会语言学; 心理语言学; 外语教学; 相互关系

Key words: general linguistics; sociolinguistics; psycholinguistics; foreign language teaching; interrelation

5. 王宗炎 1979 评利奇、斯瓦威克著《英语交际语法》,《外语教学与研究》第1期,72—74页。

本文介绍了利奇、斯瓦威克所著的《英语交际语法》,指出这本书吸收了《当代英语语法》中的有益部分,同时它受功能语言学理论和交际派语言教学法影响,以意义为纲,讲解语法,将语义、语法与语音三者结合,较传统语法书而言更为简明,更有条理,也更为实用。除此之外,书中对修辞的介绍举例规范,分析鞭辟入里,补充了一些以前语法书中没有的新材料,比传统语法书更胜一筹。

关键词: 《英语交际语法》; 功能语言学理论; 功能语法

Key words: Communicative English Grammar; theories of functional linguistics; functional grammar

6. 俞约法 贾玉新 1979 功能教学法初探,《外语教学与研究》第3期,41—48页,72页。

本文主要介绍了作者初步采用功能教学法的实践和体会。文章首先简述了功能法的相关理论和特点,指出功能法是近年来社会语言学和心理语言学发展的产物;和传统教学法相比,它以功能科目为纲,教学过程密切结合交际过程,有利于培养学生的实践能力。作者还具体介绍了他们将功能法运用于实践的做法,如根据交际性和循序渐进原则编写了新的教材,并努力使课堂教学交际化,组织角色扮演,设计合理情境,以及对这一过程进行的反思。

关键词: 功能教学法; 交际化课堂; 反思

Key words: functional teaching; communicative class; reflection

1980年

7. B. Л. 斯卡金[苏联] 著 里行 译 1980 典型的交际情境是外语口语教学的结构—题材基础,《国外外语教学》第4期,7—11页。

外语口语教学的结构—题材基础是由典型交际情景构成的,以超语言的或者甚至是纯语言的范畴(题材、语法结构)为基础来制定外语口语教学大纲的尝试成效不大。选择典型的交际情境时,应分析每一个基本交际场合,使之与学校毕业生将来在社会交际中所起的作用,与大纲的目的、任务相适应,并考虑到教学上的种种因素和教学过程的条件。此外,典型交际情景总目中应增补些最能充分反映交际信息用语使用情况的情景。

关键词: 典型交际情景; 语言外范畴; 语言范畴; 交际范畴